



It starts with a story...

Give a gift, give a book

When you give a book as a gift, you invest in the future of a child! Good books can be enjoyed over and over again.

But, when you are in the bookshop surrounded by hundreds of inviting books, how do you pick one that a child is likely to want to read again and again – especially if you do not know the child very well? Here are some suggestions. (They apply to choosing books for children from the library too!)

Look at the shelves and displays, and choose a book that catches your eye. If it is a picture book, read the whole story. If it is a longer book, then read the beginning, a page or two in the middle and the ending. Then think about these things:

- If it is a picture book, could you bear it if a child asked you to read it again and again?
- If there are illustrations, look at them closely. Do they have interesting details in them that would fascinate a child? Do they help to tell part of the story?
- Did you want to keep reading? If so, chances are the story will hold a child's attention too.
- Does the book use words in ways that help you to create pictures in your mind and make you want to read on?
- Did the story have a clever and/or satisfying ending?

And here are some great opportunities to give books as gifts.

- **At the birth of a baby** Together with five friends, give a book for each of the first five years of the child's life.
- **At different milestones in a child's life** Help a child prepare for or deal with new experiences, like starting a new school, by giving them a storybook or novel about this.
- **At birthdays** Books make great birthday presents for any child, but you can also help create or expand a school library by donating a book to your child's school on his or her birthday.
- **As encouragement** Give a book to show your child you have noticed how hard they have tried to do something at home, with friends or at school. Then comes the real reward – time spent reading the book with you!



Don't miss the special holiday edition of your Nalibali supplement next week! It's filled with fun things to read and do, and it's the last one for 2013!

O se fetwe ke phatlalatso ya matsatsi a phomolo e ikgethang ya tlatsetso ya hao ya Nalibali bekeng e tiang! E tletse dintho tse monate tseo o ka di balang le ho di etsa, mme ke ya ho qetela bakeng sa 2013!

Fana ka mpho, fana ka buka

Ha o fana ka buka e le mpho, o tsetela ho bokamoso ba ngwana! Dibuka tse monate di ka natefela batho makgetlo a mangata.

Empa, ha o le ka hara lebenkele la dibuka o potapotiwe ke makgolokgolo a dibuka tse o hohelang, o ka kgetha jwang e le nngwe eo ngwana a ka nngang a batla ho e bala makgetlo a mangata – haholoholo ha o sa tsebe ngwana eo hantle? Diilhahiso tse mmalwa ke tsena. (Di boetse di mabapi le ho kgetha dibuka tsa bana le laeboraring!)

Sheba dishelofong le moo di pepesitsweng teng, mme o kgethe buka e hohelang mahlo a hao. Haeba e le buka ya ditshwantsho, bala pale eo kaofela. Haeba e le buka e teletsana, e bale qalong, leqephe kapa a mabedi bohareng le qetellong. Jwale nahana ka dintho tsena:

- Haeba e le buka ya ditshwantsho, na o ka kgona ho mamella ha ngwana a ka o kopa hore o e bale hape o be o e phete hape?
- Haeba ho ena le ditshwantsho, di shebisise. Na di na le dintlha tse hohelang ho tsona tse ka thabisang ngwana? Na di thusa ho pheta karolo e nngwe ya pale?
- Na o ne o batla ho tswela pele ho bala? Haeba ho le jwalo, ho ka etsahala hore ebe pale eo e ka boela ya hohela le ngwana.
- Na buka eo e sebedisa mantswa ka ditsela tse ka thusang ho bopa ditshwantsho ka kelellong ya hao mme di etse hore o bale ho tswela pele?
- Na pale e bile le qetelo e hlalefileng le/kapa e kgotsafatsang?

Menyetla e meholo ke ena he ya ho fana ka dibuka jwaloka dimpho.

- **Ha ngwana a hlahile** Mmoho le metswalle e mehlano, fanang ka buka bakeng sa selemo ka seng ho dilemo tse hlano tsa pele tsa bophelo ba ngwana eo.
- **Diphetohong tse kgolo tse fapaneng bophelong ba ngwana** Thusa ngwana ho itokisetsa kapa ho shebana le maemo a matjha bophelong, jwaloka ho qala sekolo se setjha, ka ho ba fa buka ya dipale kapa nobele e mabapi le sena.
- **Matsatsing a tswalo** Dibuka di etsa dimpho tse kgolohadi tsa letsatsi la tswalo la ngwana ofe kapa ofe, empa o ka nna wa thusa hape ho bopa le ho atolosa laeborari ya sekolo ka ho nyehela ka buka sekolong sa ngwana hao letsatsing la hae la tswalo.
- **Jwaloka kgothatso** Fana ka buka ho bontsha ngwana wa hao hore o eletswe kamoo ba lekang ka hohle ka teng ho etsa ho hong lapeng, le metswalle kapa sekolong. Mme jwale ho tla moputso wa nnete – nako eo le e qetang mmoho le bala buka!



Drive your
imagination

Read to me. Never too early.
Never too late.
Mpalle. Qala e sa le jwale.
Ha o a siuwa ke nako.





Celebrating picture books



Re keteka dibuka tsa ditshwantsho

Picture books are books in which the illustrations are just as important to telling the story as the words. They are mostly shorter books that can be read in one sitting.

November is International Picture Book Month. To celebrate it, we would like to introduce you to some of South Africa's talented picture book authors and illustrators. They have had books published in South Africa and overseas, and have had stories in the Nal'ibali supplement and/or on Nal'ibali Radio in 2013!

Dibuka tsa ditshwantsho ke dibuka tseo ho tsona ditshwantsho di leng bohlokwa bakeng sa ho pheta pale jwalo feela ka ha mantswe a le bohlokwa. Hangata ke dibuka tse kgutshwane tse ka balwang ka nako e le nngwe.

Pudungwana ke Kgwedi ya Matjhaba ya Dibuka tsa Ditshwantsho. Ho e keteka, re ka rata ho o tsebisa ba bang ba bangodi le batshwantshi ba hlwahlwa ba Afrika Borwa. Ba na le dibuka tse phatlaladitsweng Afrika Borwa le mose ho mawatlle, mme ba bile le dipale ho tlatsetso ya Nal'ibali le/kapa Radiyong ya Nal'ibali ka 2013!

Niki Daly (author and illustrator)

How long have you been writing and illustrating picture books?

35 years

How long does it take to come up with an idea for a story?

Ideas for stories can come to me in an instant, or they can spend years just written down as an idea in my "Book of Ideas".

What is the fun part of your work?

Creating the characters! Many of my books spring from a particular character that I have drawn – a strong character can pull you straight into a story with them. Jamela (in the *Jamela* books) did that; so did Ruby (in *Ruby sings the blues*) and Mama Jumbo (in *Zanzibar Road*).

Name some of the countries your books are available in.

South Africa, the United Kingdom, the USA, Korea, Spain, Brazil, France, Japan, Ghana and Nigeria

What do you want to tell children about picture books?

Keep the picture books that you love the most. One day when you are an adult, you will open them up again, and how you felt as a child will come flooding back to you!



Niki Daly (mongodi le motshwantshi)

Ke nako e kae o ntse o ngola le ho tshwantsha dibuka tsa ditshwantsho?

Dilemo tse 35

Ho nka nako e kae ho fumana mohopolo bakeng sa pale?

Mehopolo bakeng sa dipale e ka ntlela ka potlako feela, kapa e ka nka dilemo e ngotswe feela jwaloka mohopolo o itseng "Bukeng ya ka ya Mehopolo".

Ke karolo efe e leng monate mosebetsing wa hao?

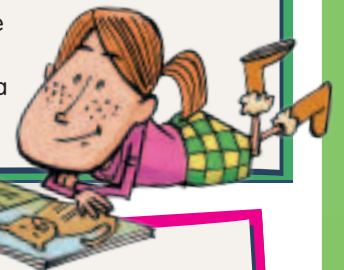
Ha ke qapa baphetwa! Tse ngata tsa dibuka tsa ka di tswalwa ke mophetwa ya itseng eo ke mo takileng – mophetwa ya matla a ka o hohela hore o be o kene ka hare ho pale mmoho le yena. Jamela (dibukeng tsa *Jamela*) o entse jwalo; esitana le Ruby (ho *Ruby sings the blues*) le Mama Jumbo (ho *Zanzibar Road*).

Bolela tse ding tsa dinaha tseo dibuka tsa hao di fumanehang ho tsona.

Afrika Borwa, United Kingdom, USA, Korea, Spain, Brazil, France, Japan, Ghana le Nigeria

O batla ho bolella bana eng mabapi le dibuka tsa ditshwantsho?

Boloka dibuka tsa ditshwantsho tseo o di ratang ka ho fetisisa. Ka tsatsi le leng ha o se o le motho e moholo, o tla di bula hape, mme kamoo o neng o ikutlwa kateng ha o sa le ngwana maikutlo ao a tla kgutla kaofela eka a a phalla!



Wendy Hartmann (author)

How long have you been writing picture books?

27 years

More or less how long does it take you to complete a book?

One to three years

What is the fun part of your work?

When the story pulls together and you feel the excitement. Then, when the illustrator starts to paint or draw and interpret your words – that's wonderful!

What is the hard part?

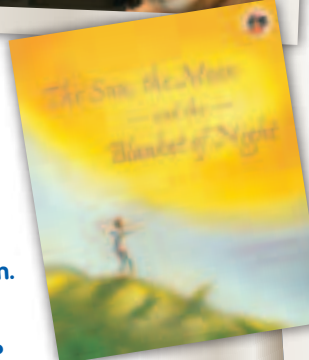
Cutting out words and sentences you thought were important. Also, finding out that some stories just don't work.

Name some of the countries your books are available in.

South Africa, the United Kingdom, the USA and France

What do you want to tell children about picture books?

No matter who you are or how old you are, you will discover a picture book that you will want to share.



Wendy Hartmann (mongodi)

Ke nako e kae o ntse o ngola dibuka tsa ditshwantsho?

Dilemo tse 27

Bonyane ho o nka nako e kae ho qeta buka?

Selemo ho isa ho tse tharo

Ke karolo efe ya mosebetsi wa hao e monate?

Ha pale e qala ho kopana mme o utlwa o nyakalla. Mme ha motshwantshi a qala ho penta kapa ho taka mme a toloka kapa a hlalosa mantswe a hao – hoo ho a thabisa!

Ke karolo efe e thata?

Ho ntsha mantswe le dipolelo tseo o neng o nahana hore di bohlokwa. Hape, ke ho fumana hore tse ding tsa dipale ha di loke hohang.

Bolela tse ding tsa dinaha tseo dibuka tsa hao di fumanehang ho tsona.

Afrika Borwa, United Kingdom, USA le France

Ke eng seo o batlang ho se bolella bana mabapi le dibuka tsa ditshwantsho?

Ha ho kgathallehe hore o mang kapa o mokae ka dilemo, o tla sibolla buka ya ditshwantsho eo o tla batla ho e arolelana le batho ba bang.



Create your own cut-out-and-keep book

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. Fold it in half along the black dotted line.
3. Fold it in half again.
4. Cut along the red dotted lines.

Iketsetse bukana e-sehwang-le-ho-opolokelwa

1. Ntsha leqephe la 3 ho isa ho la 6 bukaneng ena ya tlatsetso.
2. Le mene ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
3. Le mene ka halofo hape.
4. Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Mangwane Aya a kga metsi a lewatle.
Simon a itahlela ka metsing. Sandi
yena a ota metsi ka peta.

Aunty Aya collected sea water. Simon
flung himself into the water. Sandi did a
belly flop.



Fold

“Hurry up, Momi
Hurry up, Aunty Aya!”
called Lucy.
“Mme, potakai!
Mangwane Aya,
potakai!” ho
holetsa Lucy.



The beach was wide.
There were white
horses on the sea.
Lebopo la lewatle
le ne le batatsetse.
Ho ne ho ena le
dipere tse tshwen
lewateng.



We publish what we like

This is an adapted version of *Swimming in the sun*, published by Jacana Media and available in bookstores and on-line from www.jacana.co.za. This story is also available in isiZulu, isiXhosa, Afrikaans, Sesotho and Setswana. Jacana publishes books for young readers in all eleven official South African languages. To find out more about Jacana titles go to www.jacana.co.za.

Ena ke kgatiso e fetotsweng ya *Lerato o sesa letsatsing le tjhesang*, e phatlaladitsweng ke Jacana Media mme e fumaneha mabenkeleng a dibuka le inthaneteng ho www.jacana.co.za.

Pale ena hape e fumaneha ka isiZulu, isiXhosa, Afrikaans, English le Setswana. Jacana e phatlalatsa dibuka bakeng sa babadi ba banyane ka dipuo tsohle tse 11 tsa mmuso tsa Afrika Borwa. Ho fumana haholwanyane ka dihlooho tsa Jacana eya ho www.jacana.co.za.

© Jacana Media (South African rights only) Tel: (011 628 3200)



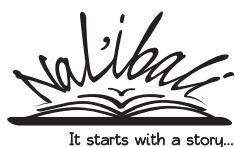
Swimming in the sun

Ho sesa letsatsing le tjhesang



Jenny Hatton
Joan Rankin

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children's potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa bokgoni ba bana ka ho ba balla le ho ba phetela dipale. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi



Drive your imagination

Fold

Sandi le Simon ba ne ba matha ka pele.

Sandi and Simon ran ahead.



The sand was soft and squishy between Lucy's toes.
Lehlabathe le ne le le bonojana le romotseha pakeng tsa menwana ya Lucy ya maoto.



Yaba Lucy le Simon le Sandi ba a sesa ba a sesa, ba boela ba sesa.

Then Lucy and Simon and Sandi swam and swam and swam.



Fold

Lucy and her family were on holiday at Mzamba beach. One morning Lucy said, "The day is going to be as hot as a tomato."

Lucy le ba lelapa la habo ba ne ba le phomolong lebopong la lewatle, Mzamba. Hoseng ha letsatsi le leng Lucy a re, "Kajeno letsatsi le tla tjhesa jwaloka paola."



... and Sandi was a freckled banana.

... athe Sandi yena o ne a le matheba seka perekisi e tjhesitsweng ke letsatsi.

Fold

Ba ile ba bona lewatle tase, ba le hodimo matikeng. Ba tlolela fatshe lebopong ho tswa hodima matika.
They saw the sea below the cliffs. They jumped off the rocks onto the beach.



Fold

The sun became a yellow ball. It was time to go home.
Letsatsi la fetoha bolo e tshelha. Jwale e ne e le nako ya ho leba lapeng.



But Sandi said, "It'll be as hot as a banana."

Empa Sandi yena a re, "Tjhe, le tla tjhesa jwaloka mashala a hlenngeng."



Lucy was a tired tomato ...

Lucy o ne a kgathetse eka ke mokopu ...

Fold



Lucy ran after her brother, Simon, and her cousin, Sandi. They dashed down the cliff path. Simon told them he saw a mamba, but he didn't. Lucy a matha kamora kgaitse! ya hae Simon, le motswala wa hae Sandi. Ba theohela tlase lealleng. Simon a ba tshosa ka ho ba thetsa a re o bone noha!

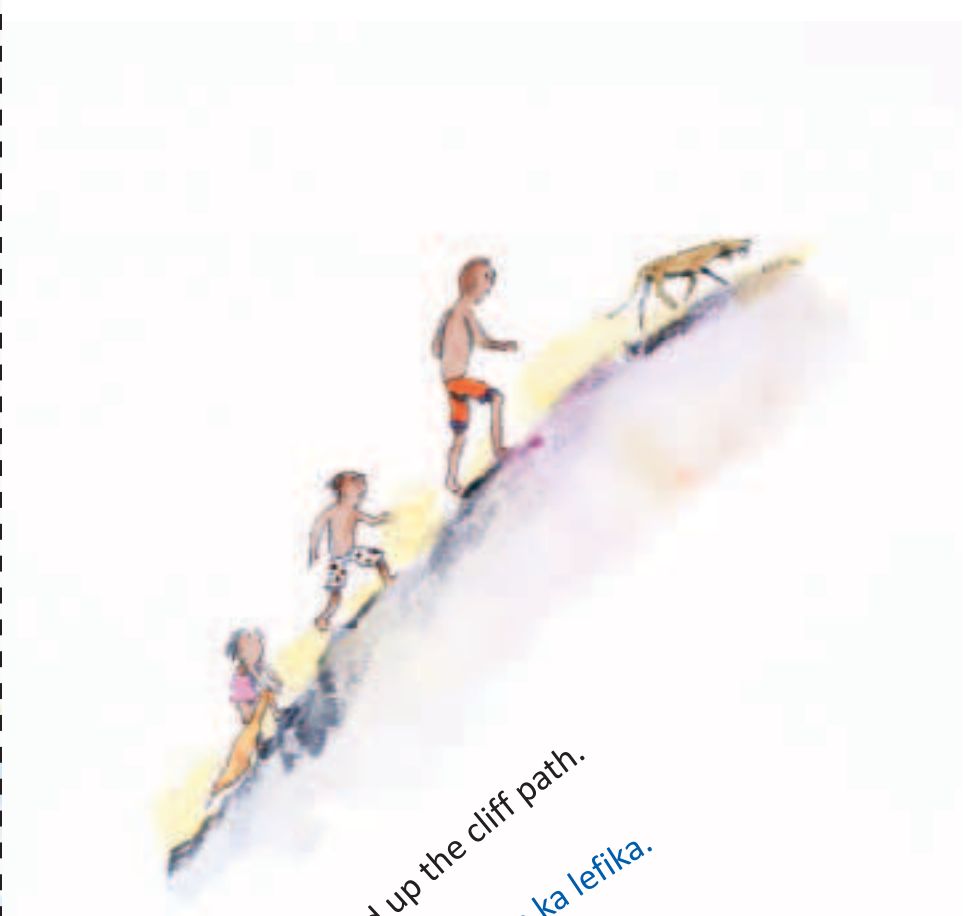


Lucy put on her costume. She rubbed sun cream on her face. She also spread it on her arms and legs.

Lucy o ile a apara khosetjhumu ya hae. A tlotsa setlolo se sireletsang letlalo letsatsing, sefahlehong sa hae. Hape a se tlotsa le diphakeng le maotong.

Fold ↩

The children dragged their feet through the waves. They hopped over the hot sand. Ba qhoma-qhoma lehabatheng le tjhesang. Bana ba huianya maoto a bona maqhubung.



They plodded up the cliff path. Ba ikgula, ba nyoloha ka lefika.

Fold ↩ 6



Jude Daly (illustrator and author)

How long have you been working in the world of picture books?

I've been illustrating picture books for about 20 years and retelling stories for about 13 years. I started writing my own, new stories about 2 years ago.

More or less how long does it take you to complete a book?

Between two and four years

What is the name of the first picture book you published?

The Dove which was written by Dianne Stewart.

Name some of the languages your books are available in.

English, Afrikaans, isiZulu, isiXhosa, French, Danish, Spanish, Korean and Japanese

What do you want to tell children about picture books?

I hope you never feel too old to enjoy them.



Jude Daly (motshwantshi le mongodi)

Ke nako e kae o ntse o sebetsa lefatsheng la dibuka tsa ditshwantsho?

Ke qadile ho tshwantsha dibuka tsa ditshwantsho dilemo tse ka bang 20 mme haesale ke pheta dipale ka dilemo tse ka bang 13. Ke qadile ho ngola dipale tsa ka tse ntjha dilemong tse ka bang tse 2 tse fetileng.

Bonyane ho o nka nako e kae ho qeta buka?

Pakeng tsa dilemo tse pedi le tse nne

Lebitso la buka ya pele ya ditshwantsho eo o e phatlaladitseng ke eng?

The Dove e neng e ngotswe ke Dianne Stewart.

Bolela tse ding tsa dipuo tseo dibuka tsa hao di fumanehang ka tsona.

English, Afrikaans, isiZulu, isiXhosa, French, Danish, Spanish, Korean le Japanese

Ke eng seo o batlang ho se bolella bana mabapi le dibuka tsa ditshwantsho?

Ke tshepa hore le ke ke la ikutlwa le le baholo haholo ho ka natefelwa ke tsona.

Marjorie van Heerden (illustrator and author)

When did you start creating stories?

I started drawing picture stories before I learnt to read and write, and have been doing it ever since. I had my first book published 30 years ago this year!

Who are some of your favourite picture books authors/illustrators?

Maurice Sendak, Jan Ormerod, Helen Oxenbury, Satoshi Kitamura, Tony Ross, Anthony Browne and Quentin Blake

How much do you like picture books?

A lot! For the last 30 years I've been collecting them and now I have over 30 000 illustrated children's books!

Why are picture books important?

Well-illustrated picture books provide the gateway to experiences and adventures that stimulate your mind and imagination.



Marjorie van Heerden (motshwantshi le mongodi)

O qadile neng ho qapa dipale?

Ke qadile ho taka dipale tsa ditshwantsho pele ke ithuta ho bala le ho ngola, mme haesale ke etsa seo ho fihlela jwale. Buka ya ka ya pele e phatlaladitswe dilemong tse 30 tse fetileng!

Ke bafe ho bangodi/batshwantshi ba dibuka tsa ditshwantsho bao o ba ratang haholo?

Maurice Sendak, Jan Ormerod, Helen Oxenbury, Satoshi Kitamura, Tony Ross, Anthony Browne le Quentin Blake

O rata dibuka tsa ditshwantsho hakae?

Haholo! Haesale ke di bokella dilemong tse 30 tse fetileng mme jwale ke na le dibuka tsa bana tsa ditshwantsho tse fetang tse 30 000!

Hobaneng ha dibuka tsa ditshwantsho di le bohlokwa?

Dibuka tsa ditshwantsho tse tshwantshitsweng hantle di fana ka kgoro e lebisang moo o tla kopana le diketsahalo le ditshibollo tse tsosolosang keello le monahano wa hao.



Joan Rankin (illustrator and author)

How did you get into working on picture books?

I studied art at university and then someone suggested I do book illustrations. I hadn't planned on doing it!

What is the fun part of working on picture books?

It all has to be fun, otherwise the book itself is boring.

What is the hard part?

Getting started – getting to know the main character and experiencing their reactions and emotions. It is exhausting.

Why are picture books important?

They are the best way to learn about life, language, and understanding and solving problems! A book can be a friend to hold, smell, feel and experience for life.



Joan Rankin (motshwantshi le mongodi)

Ho tlele jwang hore o qetelle o sebetsa ka dibuka tsa ditshwantsho?

Ke ithutile bonono yunivesiting mme motho e mong a hlalisa hore ke etse ditshwantsho tsa dibuka. E ne e se ntho eo ke e rerileng hore ke tla e etsa!

Ke karolo efe e monate ya ho sebetsa ka dibuka tsa ditshwantsho?

E lokela hore e be monate kaofela ha yona, ho seng jwalo buka ka boyona e tla be e tena.

Ke karolo efeng e thata?

Ho qala – ho ithuta mophetwa wa sehlooho le ho utlwa kapa ho ithuta ka dikarabelo le maikutlo a bona. Ho a kgathatsa ruri.

Hobaneng ha dibuka tsa ditshwantsho di le bohlokwa?

Ke mokgwa o motle ka ho fetisisa wa ho ithuta ka bophelo, puo le ho utlwisisa le ho rarolla mathata! Buka e ka ba motswalle eo o ka mo tshwarang, wa utlwa monko wa hae, wa mo ama le ho mo tseba bophelo bohle.

Nal'ibali on radio!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal'ibali's radio show:

Lesedi FM on Monday, Wednesday and Friday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.

SAfm on Monday, Wednesday and Friday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.



Nal'ibali radiyong!

Natefelwa ke ho mamela dipale ka Sesotho le Senyesemane lenaneong la radiyo la Nal'ibali:

Lesedi FM ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 9.45 a.m. ho fihlela ka 10.00 a.m.

SAfm ka Mantaha, Laboraro le Labohlano ho tloha ka 1.50 p.m. ho fihlela ka 2.00 p.m.

Story corner

Here is the final part of the story about a silly young man for you to read aloud or tell.

Silly Thukile (Part 2) Retold by Wendy Hartmann

On Friday, Thukile worked for a baker. At the end of the day the baker paid Thukile by giving him a dog. Thukile carefully carried the dog home in his hands. But before long, the dog began to scratch and nip Thukile so badly that he had to let it go.

His mother said, "Oh, Thukile, you should have tied a string to its collar and let it follow behind you."

"Okay," said Thukile, "I'll do that tomorrow."

The next day was Saturday and Thukile went to work for a butcher. He paid Thukile with a nice piece of meat. Thukile took the meat, tied a string around it and dragged it along behind him! By the time he got home, the meat was spoilt.

"What am I going to do with you?" his mother asked. "Tomorrow is Sunday and now we will have only cabbage to eat for dinner. You should have carried the meat on your shoulders."

"I'll do that next time," replied Thukile.

On Monday, Thukile worked for someone who gave him a donkey as payment. Thukile struggled and struggled, but at last he had the donkey up and on his shoulders. Then he began to walk home slowly.

Thukile passed a house where a very rich man lived. The rich man had only one daughter, but for years she had not said a word. She had also never laughed in her life. The doctors said that she would only be able to speak again if someone made her laugh. The rich man promised that anyone who made her laugh, could marry her.

The girl was looking out the window as Thukile passed with the donkey on his shoulders. The donkey's legs were sticking up in the air and it looked so funny that the girl burst out laughing. At once she was able to speak again.

The rich man was so happy, and he kept his promise – his daughter and Thukile could be married. Thukile became very rich. He lived in a big house with his wife and his mother who never had to work again. And Thukile never had to carry anything else himself again.



Illustration by Jiggs Snaddon-Wood
Setshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood

Tell us if you liked the story, *Silly Thukile* – SMS "Bookmark" with your name and your comments to 32545. R1,00 per SMS.

Hukung ya dipale

Ena ke karolo ya ho qetela ya pale e mabapi le moshanyana ya sethoto bakeng sa hore o e bale kapa o e phete.

Thukile ya Sethoto (Karolo ya 2) E phetwa hape ke Wendy Hartmann

Ka Labohlano, Thukile a ya sebeletsa ralebaka. Pheletsong ya letsatsi ralebaka a lefa Thukile ka ho mo fa ntja. Thukile a leba lapeng a kukile ntja eo ka hloko ka matsohong a hae. Empa e se kgale, ntja ya qala ho ngwapa le ho loma Thukile ha bohloko hoo a ileng a tlameha ho e tlhela.

Mmae a re, "Oho, Thukile, o ne o tlamehile hore ebe o ile wa e fasa ka lerapo molaleng mme wa e tshwara hore e kgone ho o sala morao."

"Ho lokile," ho rialo Thukile, "ke tla etsa jwalo hosane."

Tsatsing le latelang e ne e le Moqebelo mme Thukile o ile a ya sebeletsa raselaga. O ile a lefa Thukile ka leqa le leholo la nama. Thukile a nka nama eo, a e tlama ka lerapo mme a e hulanya kamora hae a ntse a tsamaya! Ka nako eo a fihlang hae ka yona nama eo e ne e senyehile.

"Ke tli o etsa jwang ka wena?" ha botsa mmae. "Hosane ke Sontaha mme re tli o ja khabetjhe feela bakeng sa dijo tsa mantsiboya. O ne o tlamehile ho jara nama eo mahetleng a hao."

"Ke tla etsa jwalo nakong e tlang," ho araba Thukile.

Ka Mantaha, Thukile a ya sebeletsa motho e mong ya ileng a mo fa tonki bakeng sa tefo. Thukile a leka ka hohle, a sokola, empa qetellong a kgona ho nyollela tonki eo mahetleng a hae. Yaba o qala ho tsamaya butle a leba lapeng.

Thukile o ile a feta pela ntlo ya moruihadi e mong tjena. Monna eo wa morui o ne a ena le moradi a le mong feela, empa ka dilemo tse ngata o ne a eso ka a bua lentse le le leng. Hape o ne a eso ka a tsheha bophelong bohle ba hae. Dingaka di ne di itse o tla kgona ho bua hape ha motho e mong a ka etsa hore a tshehe. Monna wa morui o ne a tshepitsitse hore motho ofe kapa ofe ya ka etsang hore a tshehe, o tla mo dumella ho mo nyala.

Ngwanana eo o ne a shebile ka ntle ho fensetere ha Thukile a feta a jere tonki mahetleng a hae. Maoto a tonki a ne a satalletse a ile hodimo moyeng mme hoo ho ne ho qabola haholo hoo ngwanana eo a ileng a keketeha haholo. Mme hang o ile a qala ho tseba ho bua hape.

Monna wa morui o ne a thabile haholo, mme a boloka tshepiso ya hae – moradi wa hae le Thukile ba ne ba ka nna ba nyalana. Thukile o ile a fetoha moruihadi. O ile a dula tlung e kgolo le mosadi wa hae le mmae ya ileng a se hlole a sebetsa hape bophelong ba hae. Mme Thukile yena a se hlole a lokela ho jara eng kapa eng ka boyena hape.

Re bolelle haeba o ratile pale ya, *Thukile ya Sethoto* – SMSa "Bookmark" mmoho le lebitso la hao le ditshwaelo tsa hao ho 32545. R1,00 SMS ka nngwe.

In your last Nal'ibali supplement for 2013:

- Ideas for holiday story fun
- Two stories to enjoy
- Puzzles and other fun Nal'ibali activities
- Story Stars: Nal'ibali staff making a difference
- Nal'ibali holiday poster

Bookmarks, posters, activity sheets... Download your free resources from the Nal'ibali "Resource Section" at www.nalibali.org



Find us on Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA
Re fumane ho Facebook:
www.facebook.com/nalibaliSA

Tlatsetsong ya hao ya ho qetela ya Nal'ibali bakeng sa 2013:

- Mehopolo bakeng sa monate wa dipale tsa matsatsi a phomolo
- Dipale tse pedi tse ka o natefelang
- Diphazele le diiketsahalo tse ding tsa Nal'ibali tse natefelang
- Dinaledi tsa Dipale: Basebetsi ba Nal'ibali ba tisa phetoho
- Phoustara ya Nal'ibali ya matsatsi a phomolo

Ditshwai tsa dibuka, diphoustara, maqephe a diketsahalo... Jarolla disebediswa tsa hao tsa mahala ho Karolo ya Disebediswa ya Nal'ibali "Resource Section" ho www.nalibali.org

